



**PROGRAMME** Mars - Août  
**PROGRAMM** März - August  
**2017**



**PAMINA** Université Populaire  
Volkshochschule  
Palatinat | Mittlerer Oberrhein | Nord Alsace



Présidence / Vorsitz: Erol Alexander Weiß  
 Direction / Leitung: Dr. Philine Weyrauch-Herrmann  
 Coline Baechler  
 Assistante / Assistentin: Irene Schäfer  
 Administration / Verwaltung: Jacqueline Loyseau

Avec le soutien de 15 universités populaires de l'espace Pamina et  
 Mit Unterstützung von 15 Volkshochschulen des Pamina-Raums und



L'up PAMINA vhs est membre de l'Association des Universités Populaires de France et de la Fédération des UP du Bade-Wurtemberg.  
 Die up PAMINA vhs ist Mitglied im französischen VHS-Verband und im VHS-Verband Baden-Württemberg.

**vhs** Gemeinsam für mehr Bildung  
 Volkshochschulverband Baden-Württemberg

## Chers membres, cher public.

Depuis plus de 15 ans, l'up PAMINA vhs propose aux citoyens de l'espace PAMINA (**Palatinat, Mittlerer Oberrhein, Nord Alsace**) un vaste programme de manifestations bilingues. « **Apprendre, découvrir et vivre des rencontres transfrontalières** », voici nos lignes directrices. Pour les excursions en bus, différents points de départ sont proposés de part et d'autre de la frontière (par ex. Wissembourg, Haguenau et Karlsruhe).

L'up PAMINA vhs est agréée comme association d'Education Populaire, sa mission est reconnue d'utilité publique. **La prochaine Assemblée générale aura lieu mercredi 10 mai 2017 à partir de 14h. Tous nos membres y sont cordialement invités.** Nous serons heureux de vous accueillir à nos prochaines manifestations !

## Liebe Mitglieder und Teilnehmer(innen).

seit über 15 Jahren bietet die up PAMINA vhs allen Bürger(innen) des PAMINA-Raums (**Palatinat, Mittlerer Oberrhein, Nord Alsace**) ein abwechslungsreiches grenzüberschreitendes Veranstaltungsprogramm. „**Lernen, erfahren und Begegnung grenzüberschreitend erleben**“ – das sind unsere Leitlinien. Bei Bus-Exkursionen werden Zustiege beiderseits der Grenze angeboten (z.B. Wissembourg, Bad Bergzabern, Karlsruhe).

Die up PAMINA vhs wurde vom französischen Staat zertifiziert und als gemeinnützig anerkannt. **Die nächste Vollversammlung findet am Mittwoch, den 10. Mai 2017 ab 14 Uhr statt. Alle Mitglieder sind herzlich eingeladen.** Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme an unseren Veranstaltungen!

## CONTACTEZ-NOUS / WIR SIND FÜR SIE DA



Irene Schäfer  
Assistante / Assistentin

Coline Baechler  
Directrice / Leiterin  
in Elternzeitvertretung

Jacqueline Loyseau  
Administration /  
Verwaltung

✉ 2 Place des Carmes / F-67160 Wissembourg

Tel.: 0(033)3 88 94 95 64  
 Fax: 0(033)3 68 03 61 51

E-Mail: [info@up-pamina-vhs.org](mailto:info@up-pamina-vhs.org)  
 Web: [www.up-pamina-vhs.org](http://www.up-pamina-vhs.org)

Du lundi au vendredi / Montag bis Freitag:  
 10h–12h & 14h–17h

Restaurant · Vinothek  
 Hotel · Aussichtsterrasse  
 Rundsaal



Deutsches Weintor

*Da steckt Leben drin!*



Okt – April Do – So  
 Mai – Sept Mi – Mo  
 Jeden Fr 19 Uhr „Chill“:  
 live-Musik open-air

[erlebnis@weintor.de](mailto:erlebnis@weintor.de)  
 76889 Schweigen  
 +49-6342-922 780  
 Jan – März Urlaub

Début / Beginn	Thème / Thema	Page / Seite
04.03.	Relaxation / Entspannung	39
08.03.	Chansons pour enfants / Kinderlieder	22
11.03. 	Danse macabre / Totentanz (Progr.16–2)	
12.03.	Lignes de la Lauter / Lauterlinien	31
18.03. 	Fritz Wunderlich	6
18.03.	Französisch am Samstag	27
18.03.	Französisch am Wochenende 1	27
22.03.	Chansons pour enfants / Kinderlieder	22
22.03.	Französisch am Mittwoch 1	28
22.03.	Französisch am Mittwoch 2	28
24.03.	Culture et médias / Baden-Baden	7
25.03.	Gourmet à / in Durlach	16
31.03.	Conférence / Vortrag	31
31.03.	Randonnée de nuit / Nachtwanderung	39
01.04. 	Franc-Maçonnerie / Freimaurer	32
01.04.	Pain / Brot-Workshop	16
01.04.	Oenologie / Önologie	17
02.04.	Fiction ou Vérité / Dichtung o. Wahrheit	33
07.04.	A table avec / Zu Tisch mit	18
09.04.	Châteaux forts / Burgenwanderung	40
22.04. 	Cocteau à / in Metz	7
23.04.	Herbes sauvages / Wildkräuter	18
27.04.	Allemand le Jeudi	28
29.04.	Macarons	19
29.04.	Atelier d'écriture / Schreibwerkstatt	8
05.05. 	Judaïsme en Alsace / Jüdisches Elsass	34
06.05.	Cuisine végétarienne / Vegetarische Küche	19
13.05.	Reportage photo / Fotoreportage	8
14.05.	Orpaillage / Goldwaschen	40
20.05. 	Jardins / Gärten	41
26.05.	Orgues / Orgeln im Elsass	9
27.05.	Französisch am Wochenende 2	27

Début / Beginn	Thème / Thema	Page / Seite
10.06. 	Voyage surprise / Überraschungsfahrt	10
10.06.	Französische Speisekarten lesen	20
11.06.	Châteaux forts / Dahner Felsenburgen	35
17.06.	Week-end Yoga / Yoga-Wochenende	39
18.06.	Equitation (débutants) / Reiten (Anf.)	42
23.06. 	Les margraves / Markgrafen v. Baden	35
24.06.	Journée gourmande / Gourmet-Tag	20
24.06.	Atelier d'écriture / Schreibwerkstatt	8
25.06.	Equitation (avancés) / Reiten (Fortg.)	42
01.07.	Peinture / Malen	10
03.07.	Cours d'été Allemand	30
07.07. 	Sélestat & Ebersmunster	11
08.07.	Citypark Karlsruhe	12
09.07.	Canoë / Kanu	43
15.07.	Civilisation / Landeskunde Frankreichs	21
16.07.	Les Romains / Römer am Rhein	36
17.07.	Sommerkurs Französisch 1	29
22.07. 	Châteaux / Lothringer Schlösser	13
29.07.	Voler / Fliegen ohne Grenzen	43
05.08. 	Alsace bossue / Krummes Elsass	14
07.08.	Sommerkurs Französisch 2	29
15.08.	Art et musique / Kunst und Musik	15
23.09. 	Bretten	37
20.10. 	Voyage d'études / Studienreise Lyon	38

MARS / MÄRZ

AVRIL / APRIL

MAI

JUIN / JUNI

JUILLET / JULI

AOÛT / AUGUST

SEPT, OCT / SEPT, OKT

UP 101 **Sur les traces de Fritz Wunderlich**

Depuis le milieu du XIXe siècle, de nombreux musiciens itinérants ont quitté Kusel et ses environs, le « pays des musiciens », pour aller dans le vaste monde. Or, le plus célèbre artiste de la région est né quelques années plus tard : il s'agit du ténor vedette Fritz Wunderlich. La visite guidée de la ville et du musée donneront un aperçu de la vie glorieuse et tragique de ce grand interprète. Dans la « chanson de Kusel », dédiée à sa ville natale, Wunderlich évoque le château de Lichtenberg, dont la visite guidée est également au programme de cette journée.

**Auf den Spuren von Fritz Wunderlich**

Von ihrer Heimat im „Kuseler Musikantenland“ aus machten sich viele Pfälzer seit der Mitte des 19. Jahrhunderts als Wandermusiker auf den Weg in die weite Welt. Ihr wohl größtes musikalisches Talent brachte die Region jedoch erst einige Jahre später hervor: den Startenor Fritz Wunderlich. Beim Stadtrundgang und im städtischen Heimatmuseum sind die Stationen des teils ruhmvollen, teils tragischen Lebens des Opernstars anschaulich und klanglich erfahrbar. In seinem der Heimat gewidmeten Kusellied besingt Wunderlich auch die Burg Lichtenberg, deren Besuch nachmittags auf dem Programm steht.

<b>Date / Termin :</b>	Samedi / Samstag 18.03.2017 (toute la journée / ganztägig)
<b>Lieu / Ort :</b>	Kusel
<b>Animation / Leitung :</b>	Irene Schäfer
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Striebig Deutschland GmbH
<b>Prix / Preis :</b>	50 €



## UP 102

**Baden-Baden, ville de culture & de médias**

Dans la matinée, les studios de télévision du SWR seront au programme. L'après-midi, le « Festspielhaus », qui est le deuxième plus grand opéra d'Europe, sera visité.

**Kultur & Medien in Baden-Baden**

Vormittags werden die Fernsehstudios des SWR erkundet, nachmittags steht eine Führung durch das Baden-Badener Festspielhaus, das zweitgrößtes Opernhaus Europas, auf dem Programm.

<b>Date / Termin :</b>	Vendredi / Freitag 24.03.2017 (11h–16h30)
<b>Lieu / Ort :</b>	Baden-Baden
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Trajet individuel / Selbstanfahrt
<b>Prix / Preis :</b>	20 €

 UP 103**Cocteau à Metz**

Jean Cocteau compte parmi les artistes les plus polyvalents du XXe siècle. Il a pu exprimer sa créativité et démontrer son talent dans les disciplines les plus variées. Les vitraux de l'Église Saint-Maximin à Metz ont été réalisés au cours des trois dernières années de sa vie. La visite guidée fera découvrir cet ouvrage exceptionnel et l'artiste. Au programme de l'après-midi : une visite de la cathédrale de Metz et de ses magnifiques vitraux.

**Cocteau in Metz**

Jean Cocteau gilt als einer der vielseitigsten Künstler des 20. Jahrhunderts. Er brachte seine Kreativität und sein Talent in den verschiedensten Disziplinen zum Ausdruck. Zu seinen späten Werken gehören die Kirchenfenster in der Kirche Saint-Maximin in Metz. Die Teilnehmer(innen) erfahren bei einer kunsthistorischen Führung mehr über den Künstler und sein Werk. Eine geführte Besichtigung der Kathedrale von Metz und ihrer prächtigen Fenster rundet den Tag ab.

<b>Date / Termin :</b>	Samedi / Samstag 22.04.2017 (toute la journée / ganztägig)
<b>Lieu / Ort :</b>	Metz
<b>Animation / Leitung :</b>	Antoine Lacroix
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Striebig Deutschland GmbH
<b>Prix / Preis :</b>	58 €

## UP 104

**Atelier d'écriture**

L'atelier dépoussiérera les mots de leur usure quotidienne en proposant des expériences littéraires de tout genre. Lors de la première séance, la prose et la poésie se rencontreront, l'échange en groupe fera mûrir et fructifier tout élan créatif. La deuxième séance sera une promenade littéraire à travers la ville, sur les traces du flair médiéval de Wissembourg.

**Pamina-Schreibwerkstatt**

Die Schreibwerkstatt bringt frischen Wind in die alltägliche Abnutzung der Wörter, indem sie eine experimentelle Hinführung zur Literatur anbietet. In der ersten Sitzung werden Prosa und Poesie in der Gruppe kreativ umgesetzt. Der zweite Termin ist ein literarischer Spaziergang auf den Spuren des mittelalterlichen Flairs der Stadt.

<b>Dates / Termine :</b>	Samedi / Samstag 29.04.2017 (I) & 24.06.2017 (II) (10h–13h, 14h30–17h30)
<b>Lieu / Ort :</b>	Wissembourg
<b>Animation / Leitung :</b>	Sandra Stürzel, Andrea Feuerriegel
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Trajet individuel / Selbstanfahrt
<b>Prix / Preis :</b>	35 € la séance/ pro Termin



## UP 105

**Reportage photo en Alsace**

A l'occasion de la visite d'une chèvrerie alsacienne, les participant(e)s apprendront à faire un reportage photo sur une exploitation traditionnelle. En découvrant les prés, les étables et l'atelier de fabrication du fromage, une photographe professionnelle enseignera aux participant(e)s les techniques utilisées.

**Fotoreportage im Elsass**

Beim Besuch einer elsässischen Ziegenzucht lernen die Teilnehmer(innen) unter der Anleitung einer professionellen Fotografin, eine Fotoreportage über einen traditionellen regionalen Betrieb der Region zu erstellen. Gemeinsam werden Ställe, Weiden und Käseatelier erkundet und Fototechnik erlernt.

<b>Date / Termin :</b>	Samedi / Samstag 13.05.2017 (10h30–15h30)
<b>Lieu / Ort :</b>	Schoenenbourg
<b>Animation / Leitung :</b>	Sandra Jacques
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Trajet individuel / Selbstanfahrt
<b>Prix / Preis :</b>	48 €

## UP 106

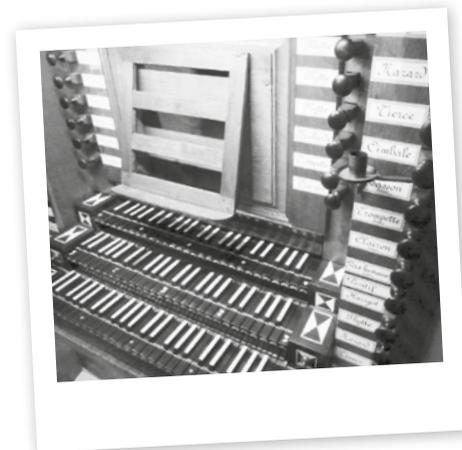
**Les orgues en Alsace**

L'Alsace est depuis des siècles le berceau de grands facteurs d'orgues. Les participant(e)s découvriront deux orgues célèbres : l'orgue de l'église protestante de Bischwiller dans lequel il y a encore des éléments Silbermann ainsi que l'orgue Schwenkedel de Marienthal. Daniel Maurer, célèbre organiste et professeur d'orgue fera ressortir leur beauté acoustique lors de deux concerts. La visite de la basilique de Marienthal est également au programme de cette journée.

**Orgeln und Orgelklänge im Elsass**

Das Elsass ist seit vielen Jahrhunderten eine Wiege der Orgelbauermeister. In dieser Veranstaltung entdecken die Teilnehmer(innen) zwei Orgeln aus verschiedenen Epochen: Die Orgel der protestantischen Kirche von Bischwiller, die noch viele Elemente des Ursprungsinstruments von Andreas Silbermann bewahrt hat, sowie die Schwenkedel-Orgel von Marienthal. Daniel Maurer, bekannter elsässischer Organist und Orgelprofessor, wird sie in zwei Konzerten zum Klingen bringen. Ein Besuch der Basilika von Marienthal rundet das Programm ab.

<b>Date / Termin :</b>	Vendredi / Freitag 26.05.2017 (toute la journée / ganztägig)
<b>Lieux / Orte :</b>	Bischwiller, Marienthal
<b>Animation / Leitung :</b>	Daniel Maurer
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Trajet individuel / Selbstanfahrt
<b>Prix / Preis :</b>	40 €



UP 107 **Voyage surprise en Lorraine**

Ce voyage invite à découvrir des lieux légendaires en Lorraine. La destination du voyage et les visites prévues seront annoncées le matin même dans le car. Journée incontournable pour tous les curieux qui aiment se laisser surprendre.

**Überraschungsfahrt nach Lothringen**

Diese Tagesfahrt lädt dazu ein, sagenumwobene Orte in Lothringen kennen zu lernen. Das Fahrtziel und die geplanten Führungen werden morgens im Bus bekannt gegeben. Für alle Unternehmungslustigen, die sich gerne einmal überraschen lassen.

<b>Date / Termin :</b>	Samedi / Samstag 10.06.2017 (toute la journée / ganztägig)
<b>Lieux / Orte :</b>	Surprise / Überraschung
<b>Animation / Leitung :</b>	Antoine Lacroix, Coline Baechler
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Striebig Deutschland GmbH
<b>Prix / Preis :</b>	50 €

## UP 108

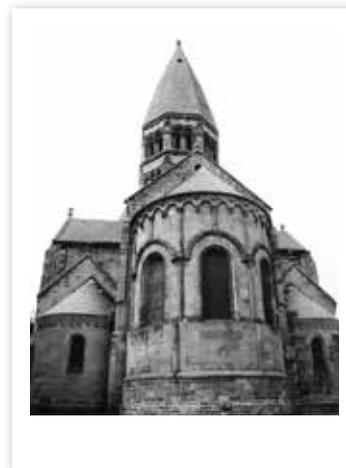
**Peinture aux pigments**

Lors de cet atelier d'initiation à la peinture aux pigments, les participant(e)s pourront se plonger dans un vrai univers d'artiste pour apprendre cette nouvelle technique. Une journée pour avoir des pigments plein les doigts ou au bout des pinceaux. Prendre plaisir à observer et tester ces couleurs sous toutes leurs formes, travailler avec des matières naturelles, lumineuses. Pas besoin de savoir peindre ou dessiner. Sous la direction de l'artiste, chaque participant(e) apprendra à fabriquer sa propre peinture à base de pigments naturels.

**Malen mit Pigmenten**

In diesem Workshop machen sich die Teilnehmer(innen) mit dem Malen mit Pigmenten vertraut. Einen Tag lang in einem echten Künstleratelier die neue Technik erkunden, Hände und Pinsel voller Farbe haben, in natürlichen Materialien schwelgen. Unter der Leitung einer elsässischen Künstlerin lernen die Teilnehmer(innen), aus natürlichen Pigmenten ihre eigenen Farben herzustellen. Für Anfänger und Fortgeschrittene.

<b>Date / Termin :</b>	Samedi / Samstag 01.07.2017 (10h–17h)
<b>Lieu / Ort :</b>	Wilwisheim
<b>Animation / Leitung :</b>	Sophie Bassot
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Trajet individuel / Selbstanfahrt
<b>Prix / Preis :</b>	48 € + 15 € participation aux frais / Materialkostenbeteiligung

 UP 109**Sélestat et Ebersmunster**

Sélestat, ancienne ville impériale, a été longtemps le siège d'une école latine connue. « Capitale de l'humanisme », elle a été célèbre pour sa bibliothèque et des personnalités comme Martin Bucer, Jacques Wimpfeling et Beatus Rhenanus. Une visite guidée mènera sur les traces de la Renaissance. L'après-midi, les participant(e)s découvriront l'abbatiale d'Ebersmunster. C'est l'une des rares églises d'Alsace construites dans le style baroque allemand. Son orgue Silbermann et son décor splendide ont fait sa réputation.

**Schlettstadt und Ebersmünster**

Die kleine Reichsstadt Schlettstadt war lange Jahre Sitz einer bedeutenden Lateinschule. Als „Hauptstadt des Humanismus“ erlangte sie durch ihre Bibliothek und bekannte Persönlichkeiten wie Martin Bucer, Jakob Wimpfeling und Beatus Rhenanus weit über die Region hinaus Berühmtheit. Eine fachkundige Führung führt auf den Spuren der Renaissance durch die sehr gut erhaltene Altstadt. In Ebersmunster besichtigen die Teilnehmer(innen) die Abteikirche. Als eine der wenigen Kirchen des Elsass wurde sie im süddeutschen Barockstil errichtet. Berühmt ist sie darüber hinaus durch ihre Silbermann-Orgel und ihre prachtvolle Ausstattung.

<b>Date / Termin :</b>	Vendredi / Freitag 07.07.2017 (toute la journée / ganztägig)
<b>Lieux / Orte :</b>	Sélestat, Ebersmunster
<b>Animation / Leitung :</b>	Peter Kalchthaler
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Striebig Deutschland GmbH
<b>Prix / Preis :</b>	58 €

## UP 110

**Karlsruhe : à l'Est bien du nouveau**

Un nouveau quartier a vu le jour à Karlsruhe. Il s'agit de la Südoststadt, aussi appelée City Park, avec un grand parc et un jardin pour les cinq religions du monde. Lors d'une visite guidée, les participant(e)s découvriront aussi les anciens abattoirs qui abritent aujourd'hui des artisans, des ateliers d'artistes et d'autres métiers créatifs ainsi qu'une gastronomie moderne.

**Karlsruhe: im Osten viel Neues**

Auf dem Gelände des ehemaligen Ausbesserungswerks der Bahn entstand nach der Jahrtausendwende ein völlig neues Stadtviertel in Karlsruhe: Die Südoststadt, auch City Park genannt, mit Parkanlage und einem Garten für die fünf Weltreligionen. Bei einer fachkundigen Führung entdecken die Teilnehmer(innen) darüber hinaus den ehemaligen Schlacht- und Viehhof, der inzwischen zur Heimat von Handwerkern, Künstlern und anderen Kreativen sowie einer vielfältigen Gastronomie geworden ist.

<b>Date / Termin :</b>	Samedi / Samstag 08.07.2017 (12h–16h30)
<b>Lieu / Ort :</b>	Karlsruhe
<b>Animation / Leitung :</b>	StattReisen
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Trajet individuel / Selbstanfahrt
<b>Prix / Preis :</b>	28 €



## UP 111

**Châteaux en Lorraine**

Cette excursion fera découvrir deux célèbres châteaux près de Nancy. La visite du Château de Lunéville est au programme le matin. Le « Versailles lorrain » a été longtemps la résidence principale des ducs de Lorraine. Le roi polonais Stanislas le fit transformer selon son goût au XVIIIe siècle. L'après-midi, le groupe se rendra au Château de Gerbéviller. C'est l'un des rares châteaux de la région qui passa par alliances et héritage jusqu'aux propriétaires actuels, sans jamais être vendu. Le parc a été réaménagé au XIXe siècle par Louis-Martin Berhaut, célèbre architecte de l'époque, dans le style romantique anglais.

**Schlösser Lothringens**

Die Schlösserfahrt führt zu zwei berühmten Schlössern nahe Nancy. Vormittags steht der Besuch des Schlosses Lunéville auf dem Programm. Das „lothringische Versailles“ war lange Jahre Sitz der Herzöge von Lothringen. Der ehemalige polnische König Stanislas ließ es während seiner Herrschaftszeit im 18. Jahrhundert nach seinem Geschmack umgestalten. Nachmittags wird das Schloss von Gerbéviller besichtigt. Es ist eines der wenigen Schlösser der Region, die niemals verkauft, sondern bis zu den heutigen Besitzern durch Erbschaft und Heirat weitergegeben wurden. Berühmtheit hat es durch seinen bezaubernden Landschaftspark erlangt. Er wurde im Stil der englischen Romantik im 19. Jh. von dem renommierten Architekten Louis-Martin Berhaut entworfen.

<b>Date / Termin :</b>	Samedi / Samstag 22.07.2017 (toute la journée / ganztägig)
<b>Lieux / Orte :</b>	Lunéville, Gerbéviller
<b>Animation / Leitung :</b>	Antoine Lacroix
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Striebig Deutschland GmbH
<b>Prix / Preis :</b>	58 €



1, Pl du marché aux Choux  
67160 WISSEMBOURG  
Tel. 03 88 94 83 40

27 Rue Vauban  
68000 COLMAR  
Tel. 03 89 41 39 28

114 Grand'Rue  
67500 HAGUENAU  
Tel. 03 88 93 74 98

bon  
**OSAVON**

UP 112 **L'Alsace Bossue**

L'Alsace Bossue a un cachet particulier. Au programme : la visite d'un château d'eau médiéval, d'une église gothique fortifiée et la découverte de Sarre-Union avec sa belle église luthérienne.

**Das Krumme Elsass**

Das Krumme Elsass ist einfach anders. Besichtigt werden eine mittelalterliche Wasserburg und eine gotische Wehrkirche. Darüber hinaus steht eine fachkundige Führung durch Sarre-Union mit seiner eindrucksvollen lutherischen Breitsaalkirche auf dem Programm.

**Date / Termin :** Samedi / Samstag 05.08.2017  
(toute la journée / ganztägig)

**Lieux / Orte :** Lorentzen, Sarre-Union

**Animation / Leitung :** Antoine Lacroix

**Trajet / Anfahrt :** Striebig Deutschland GmbH

**Prix / Preis :** 55 €



**STRIEBIG Deutschland GmbH**

Lindelbrunnstr. 6 – 76887 Bad Bergzabern – Fax: 06343 / 7343 – Fon: 06343 / 2450

## UP 113

**Art et musique à Wissembourg**

Depuis plus de dix ans, le Festival de Musique fait partie des manifestations incontournables de Wissembourg. Des artistes de réputation mondiale enchantent le public avec un programme varié. Après une visite sur les traces du Musée Westercamp et une présentation des nouvelles archives, les participant(e)s assisteront au concert d'ouverture du festival.

**Kunst und Musik in Weißenburg**

In den Sommermonaten findet in Weißenburg seit über 10 Jahren das „Festival de Musique“ statt. Ausgezeichnete internationale Musiker begeistern mit Kammermusik von höchster Qualität. Nach einer Führung auf den Spuren des Museum Westercamp und zum Projekt der neuen Stadtarchive besuchen die Teilnehmer(innen) das Eröffnungskonzert des Musikfestivals.

**Date / Termin :** Mardi / Dienstag 15.08.2017 (16h–22h)

**Lieu / Ort :** Wissembourg

**Animation / Leitung :** Jacqueline Loyseau

**Trajet / Anfahrt :** Trajet individuel / Selbstanfahrt

**Prix / Preis :** 28 €





## UP 201

### Promenade culinaire à Durlach

Une promenade culinaire – mais bien plus ! Le groupe fera le tour des petits commerces gourmands de Durlach pour se laisser séduire par toute la gamme de produits fins que la ville peut offrir : de délicieuses confitures et pâtes à tartiner aux thés et chocolats en passant par les vins fins et alcools. Mais il ne s'agit pas que de plaisirs gourmands, d'autres belles choses seront aussi à découvrir.

### Genuss in Durlach

Ein (nicht nur) kulinarischer Rundgang zu Durlachs Genießerläden. Die Teilnehmer(innen) begeben sich auf eine Verführ-Tour für Liebhaber besonderer Genüsse. Viele kleine Läden verlocken mit einem Angebot von Feinkost und Delikatessen – über duftende Kräuter, Tee, Schokolade, ausgesuchte Weine und Brände bis hin zu edlen Konfitüren und besonderen Brotaufstrichen. Aber nicht ausschließlich kulinarische Freuden, sondern auch andere schöne Dinge für die Sinne sind zu entdecken.

<b>Date / Termin :</b>	Samedi / Samstag 25.03.2017 (10h30–13h30)
<b>Lieu / Ort :</b>	Durlach
<b>Animation / Leitung :</b>	Susanne Stephan-Kabierske
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Trajet individuel / Selbstanfahrt
<b>Prix / Preis :</b>	22 €

## UP 202

### Pain fait maison

Du pain fait maison, astuces pour une bonne réussite : les participant(e)s essayeront des recettes avec différentes levures et farines. En attendant la levée de la pâte à pain, ils prépareront des pâtes à tartiner pour la dégustation.

### Brot-Workshop

Selbstgebackenes Brot, Tipps fürs gute Gelingen: Die Teilnehmer(innen) testen Rezepte mit verschiedenen Backtriebmitteln und Mehlen. In den Wartezeiten werden Brotaufstriche für die anschließende Verkostung hergestellt.

<b>Date / Termin :</b>	Samedi / Samstag 01.04.2017 (10h–15h)
<b>Lieu / Ort :</b>	Betschdorf
<b>Animation / Leitung :</b>	Renate Schwarz Eschenmann
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Trajet individuel / Selbstanfahrt
<b>Prix / Preis :</b>	45 €

## UP 203

### œnologie

Blancs, rouges ou rosés, appréciés ou oubliés, recherchés ou dénigrés,... les variétés de raisin sont aussi cultivées pour leurs propriétés gustatives ou les expressions aromatiques qu'elles traduisent dans les vins. Un petit nombre d'entre eux colonise aujourd'hui très largement la « planète vin ». On découvrira notamment l'histoire des cépages et leur typicité en dégustant cinq vins différents avec un œnologue professionnel.

### Önologie

Weiß, rot oder rosé, beliebt oder vergessen, hoch gelobt oder verkannt – die verschiedenen Rebsorten werden wegen ihres Geschmacks und der Aromen angebaut, die sie dem Wein verleihen. Heutzutage wird die Weinwelt von einigen wenigen Rebsorten dominiert. Die Teilnehmer(innen) entdecken ihre Geschichte und Besonderheiten bei der Verkostung von fünf verschiedenen Weinen unter der Leitung eines professionellen Önologen.

<b>Date / Termin :</b>	Samedi / Samstag 01.04.2017 (15h–18h)
<b>Lieu / Ort :</b>	Wissembourg
<b>Animation / Leitung :</b>	Frank Mairine
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Trajet individuel / Selbstanfahrt
<b>Prix / Preis :</b>	32 €

**OUVERT / GEÖFFNET 7/7**



**HÔTEL\*\*\* RESTAURANT**  
*Le Cleebourg*



Route du vin 67160 ROTT  
(à côté de la Cave Vinicole de Cléebourg)  
Tel : 0033 (0)3 88 54 94 80

**Plat du jour - À la carte**  
Restauration en continue / durchgehende Küche **7h00 à 22h00**

[www.lecleebourg.com](http://www.lecleebourg.com)

## UP 204

**A table avec l'École de Fontainebleau**

Un menu élaboré d'après les goûts de l'époque de la célèbre « École de Fontainebleau » sera dégusté dans le cadre très coquet d'un restaurant gastronomique. Une historienne d'art accompagnera le dîner et fera découvrir la vie et l'œuvre de ces artistes durant la soirée.

**Zu Tisch mit der Schule von Fontainebleau**

Das elegante Ambiente eines französischen Restaurants lädt dazu ein, ein komplettes Menü, zubereitet nach dem Geschmack der Zeit der berühmten Schule von Fontainebleau, zu genießen. Begleitend erzählt eine Kunsthistorikerin Geschichten aus Leben und Werk der Künstler.

<b>Date / Termin :</b>	Vendredi / Freitag 07.04.2017 (19h–22h)
<b>Lieu / Ort :</b>	Wissembourg-Altenstadt
<b>Animation / Leitung :</b>	Sandra Müller-Buntenbroich
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Trajet individuel / Selbstanfahrt
<b>Prix / Preis :</b>	52 € (repas inclus, hors boisson / inkl. Essen, ohne Getränke)

## UP 205

**Les plantes sauvages au printemps**

Depuis des siècles, les herbes sauvages constituent une source importante de nutriments. Dans notre société de fast-food et de produits industriels, elles peuvent être un bon complément à notre alimentation quotidienne. Un exposé présentera cet univers. Lors d'une promenade dans la nature, les participant(e)s cueilleront des plantes sauvages et prépareront un délicieux déjeuner.

**Wilde Kräuterküche im Frühling**

Wildkräuter bieten seit Urzeiten eine wichtige Vitalstoffquelle für die menschliche Ernährung. In Zeiten von zunehmendem Fast-food-Konsum und industrieller Lebensmittelverarbeitung können sie eine Ergänzung unseres täglichen Speiseplans sein. Ein Vortrag führt in diese besondere Welt ein. Anschließend werden bei einer Exkursion essbare Wildpflanzen gesammelt und gemeinsam zu einem leckeren Menü verarbeitet.

<b>Date / Termin :</b>	Dimanche / Sonntag 23.04.2017 (10h–16h)
<b>Lieu / Ort :</b>	Wingen (près de/bei Lembach)
<b>Animation / Leitung :</b>	Ursula et Johannes Schauer
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Trajet individuel / Selbstanfahrt
<b>Prix / Preis :</b>	48 € (matériel et repas inclus / inkl. Skript, Material, Essen und Getränke)

## UP 206

**Macarons**

Les macarons ne sont pas seulement un plaisir pour les yeux. Les parfums variés, fruit de la passion, cassis, chocolat intense se transforment vite en tentation sucrée. Lors de cet atelier, les participant(e)s découvriront la fabrication artisanale de cette gourmandise réputée.

**Macarons**

Makronen sind nicht nur ein bunter Augenschmaus, sondern werden in kreativen Geschmacksrichtungen wie Passionsfrucht, Cassis, dunkle Schokolade zur süßen Delikatesse. Dieser Workshop gewährt Einblicke in die feine Kunst der französischen Pâtisserie.

<b>Date / Termin :</b>	Samedi / Samstag 29.04.2017 (14h–17h30)
<b>Lieu / Ort :</b>	Wissembourg
<b>Animation / Leitung :</b>	Daniel Rebert
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Trajet individuel / Selbstanfahrt
<b>Prix / Preis :</b>	65 €



## UP 207

**Cuisine végétarienne pour tous les jours**

Cette cuisine est simple à faire et ne prend pas beaucoup de temps. Au programme : la préparation de délicieux plats prêts en 40 minutes. On s'intéressera aussi à la composition d'un menu végétarien équilibré.

**Vegetarische Küche für jeden Tag**

Diese Küche ist weder aufwendig noch kompliziert. In diesem Kochkurs bereiten die Teilnehmer(innen) verschiedene leckere vegetarische Gerichte zu, die in 40 Min. serviert werden können. Darüber hinaus wird die Zusammenstellung eines vollwertigen vegetarischen Menüs besprochen.

<b>Date / Termin :</b>	Samedi / Samstag 06.05.2017 (10h–15h)
<b>Lieu / Ort :</b>	Betschdorf
<b>Animation / Leitung :</b>	Renate Schwarz Eschenmann
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Trajet individuel / Selbstanfahrt
<b>Prix / Preis :</b>	45 €

## UP 209

**Déchiffrer la carte d'un restaurant français**

Les participant(e)s découvriront les subtilités des cartes de menu françaises. Après la théorie, on passera à la pratique. Lors d'un dîner dans un restaurant, on pourra appliquer ce qui aura été appris pendant le cours !

**Französische Speisekarten**

Die Teilnehmer(innen) vertiefen sich in die Lektüre der oft blumigen Sprache französischer Speisekarten. Der Unterricht wird in einem guten Restaurant fortgesetzt, um das Gelernte gleich praktisch anzuwenden!

<b>Date / Termin :</b>	Samedi / Samstag 10.06.2017 (17h–20h)
<b>Lieu / Ort :</b>	Wissembourg
<b>Animation / Leitung :</b>	Sophie Schönhöfer
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Trajet individuel / Selbstanfahrt
<b>Prix / Preis :</b>	25 € (sans le dîner / ohne Essen)

## UP 209

**L'Alsace gourmande**

L'Alsace est réputée pour la diversité de son agriculture traditionnelle. Lors de cette excursion gourmande, les participant(e)s découvriront des producteurs locaux. Ils visiteront un vieux moulin à huile, un verger et une brasserie artisanale.

**Gourmet-Tour ins Elsass**

Das Elsass ist bekannt für seine traditionsreiche Landwirtschaft. Im Rahmen dieser kulinarischen Exkursion lernen die Teilnehmer(innen) drei Hersteller vor Ort kennen. Auf dem Programm steht die Besichtigung einer alten Ölmühle, einer Obstplantage und einer traditionellen Brauerei.

<b>Date / Termin :</b>	Samedi / Samstag 24.06.2017 (10h30–16h30)
<b>Lieux / Orte :</b>	Pfaffenbronn, Seebach
<b>Animation / Leitung :</b>	Jacqueline Loyseau
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Trajet individuel / Selbstanfahrt
<b>Prix / Preis :</b>	35 € (sans le repas / ohne Essen)

**Langues et Civilisation**

Les cours de langue de l'up PAMINA vhs sont basés sur le CECR (Cadre Européen Commun de Référence). Un test permet d'évaluer votre niveau d'allemand ([www.up-pamina-vhs.org](http://www.up-pamina-vhs.org)). Sur demande, des cours particuliers seront proposés. En juin, vous pourrez passer l'examen pour l'obtention du Certificat de langues des UP de France (15 € de frais).

**Sprachen und Landeskunde**

Die Sprachkurse der up PAMINA vhs orientieren sich am GER (Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen). Ein Sprachtest ermöglicht die Selbsteinstufung ([www.up-pamina-vhs.org](http://www.up-pamina-vhs.org)). Auf Anfrage wird Einzelunterricht vermittelt. Im Juni kann für 15 € das Sprachdiplom des französischen VHS-Verbandes abgelegt werden.



## UP 301

**Cours particuliers d'allemand**

L'up PAMINA vhs propose des cours particuliers sur demande. Le lieu, la date ainsi que la durée et le programme du cours seront adaptés aux besoins spécifiques de chaque participant(e).

**Einzelunterricht Französisch**

Die up PAMINA vhs bietet maßgeschneiderten Einzelunterricht in Französisch an, in dem die Lehrkraft speziell auf die Belange des/der jeweiligen Lernenden eingeht. Termine, Ort, Dauer und Anzahl der Stunden sind individuell gestaltbar.

<b>Lieu / Ort:</b>	Wissembourg
<b>Animation / Leitung:</b>	Birgit Schmidt, Sophie Schönhöfer, Geneviève Poullain
<b>Prix / Preis:</b>	35 € par heure / 35 € pro Stunde (10 séances minimum / Mindestdauer: 10 Stunden)

## UP 302

**Coaching pour frontaliers**

L'up PAMINA vhs propose sur demande des cours particuliers en allemand et en français pour la rédaction du dossier de candidature. Ensuite, lors d'un séminaire, les participant(e)s pourront apprendre des stratégies de présentation interculturelles pour postuler dans le pays voisin. La date sera fixée en fonction de la disponibilité des participants.

**Bewerbungscoaching für Grenzgänger(innen)**

Die up PAMINA vhs bietet maßgeschneiderten Einzelunterricht für Grenzgänger(innen) in Französisch und Deutsch für das Erstellen von Bewerbungsunterlagen an. In einem interkulturellen Training lernen die Teilnehmer(innen) Präsentationsstrategien für ein Vorstellungsgespräch im Nachbarland. Die Termine sind individuell gestaltbar.

**Lieu / Ort :** Wissembourg  
**Prix / Preis :** sur demande / auf Anfrage



## UP 303

**Chansons et comptines françaises et allemandes**

Une conteuse fera découvrir aux enfants de 3 à 7 ans des chansons et comptines françaises et leurs équivalents allemands – pour une première découverte de la langue du voisin. Ce sera aussi l'occasion de se faire de nouveaux copains sans frontières.

**Kinderlieder und Abzählverse**

In Begleitung einer Märchenerzählerin entdecken Kinder von 3 bis 7 Jahren französische Kinderlieder und Abzählverse und ihr entsprechendes deutsches Gegenstück – für einen ersten Kontakt mit der Sprache des Nachbarn. Eine gute Gelegenheit, neue Freunde „ohne Grenzen“ zu finden.

**Dates / Termine:** Mercredi / Mittwoch  
 08.03. & 22.03.2017 (14h–15h30)

**Lieu / Ort:** Wissembourg  
**Animation / Leitung:** Florence Kretschmer  
**Prix / Preis:** 5 € la séance / pro Termin

**Conditions Générales (extraits)**

Pour l'inscription, prière de remplir le bulletin page 24, d'ajouter le règlement par chèque et d'envoyer le tout à l'up PAMINA vhs. Une cotisation annuelle de 5 € (année civile) est à rajouter au montant de la 1ère inscription.

Avant la manifestation, l'up PAMINA vhs adressera aux participant(e)s un courrier ou un courriel qui donnera de plus amples renseignements. Le chèque sera encaissé dans la semaine précédant la manifestation et ne pourra plus être remboursé en cas de désistement. Si l'annulation a lieu plus d'une semaine avant la manifestation, un montant de 3 € sera demandé. En cas d'annulation, les participant(e)s seront informé(e)s et le chèque sera détruit.

Les demandeurs d'emploi et les jeunes (13 à 17 ans) bénéficient d'une réduction de 25 %, les enfants (6 à 12 ans, accompagnés d'un adulte) d'une réduction de 50 %. La participation est gratuite pour les enfants de moins de 6 ans. Il n'y a pas de réduction pour des manifestations comprenant un hébergement. Les membres résidant à Wissembourg pourront, selon leur quotient familial, bénéficier de chèques « cultures, sports & loisirs », délivrés par la mairie.

**Allg. Geschäftsbedingungen (Auszüge)**

Für die Anmeldung bitte das Formular auf S. 25/26 ausgefüllt an die up PAMINA vhs schicken. Für die Teilnahme ist eine Mitgliedschaft im Trägerverein obligatorisch. Sie kostet 5 € pro Jahr (Kalenderjahr) und erlischt danach automatisch.

Vor Beginn der Veranstaltung wird eine Teilnahmebestätigung mit näheren Angaben verschickt. Die Gebühren werden eine Woche vor Veranstaltungsbeginn fällig. Erstattungen sind danach nicht mehr möglich. Geht eine Stornierung früher ein, wird nur eine Bearbeitungsgebühr von 3 € erhoben. Bankspesen bei Widerspruch oder durch falsche Bankdaten verursachte Gebühren tragen die Teilnehmer(innen).

Arbeitslose und Jugendliche (13–17 Jahre) zahlen 75 %, Kinder (6–12 Jahre) in Begleitung von Erwachsenen nur 50 % der Kursgebühren. Die Mitnahme von Kindern unter 6 Jahren ist frei. Die Ermäßigungen gelten nicht für Veranstaltungen mit Übernachtung. Geringverdiener(innen) mit Wohnsitz in Deutschland und Klient(inn)en der Arbeitsagentur können dort Bildungsprämien und -gutscheine beantragen.



## UP 304

**Französisch am Samstag**

Dieser Kompaktkurs bietet die Gelegenheit, die Grundlagen der französischen Sprache vor Ort in Weißenburg zu erlernen.

<b>Termine:</b>	5 Samstage: 18.03., 01.04., 06.05., 13.05., 10.06.2017 (9h–12h)
<b>Ort:</b>	Wissembourg
<b>Niveau:</b>	A2 (einfache Alltagsdialoge)
<b>Leitung:</b>	Sophie Schönhöfer
<b>Preis:</b>	115 €

## UP 305 / 306

**Französisch am Wochenende**

Im beschaulichen Rahmen eines elsässischen Klosters (bei Saverne) erschließen die Intensivsprachkurse das lebendige Französisch von heute. Dabei steht die Konversation im Vordergrund.

<b>Leitung:</b>	Jean-Philippe Devise
<b>Lehrwerk:</b>	Material wird gestellt
<b>Preis:</b>	130 € Französischkurs 80 € Zuschlag für 2 Mittagessen, 1 Abendessen & 1 Übernachtung im EZ mit Dusche, WC & Frühstück

## UP 305

**Französisch am Wochenende 1**

<b>Termine:</b>	Samstag 18.03. (9h30–17h) Sonntag 19.03.2017 (9h30–17h)
<b>Ort:</b>	Reinacker (bei Saverne)
<b>Niveau:</b>	A1 – A2 (Anfänger(innen) mit Vorkenntnissen)

## UP 306

**Französisch am Wochenende 2**

<b>Termine:</b>	Samstag 27.05. (9h30–17h), Sonntag 28.05.2017 (9h30–17h)
<b>Ort:</b>	Reinacker (bei Saverne)
<b>Niveau:</b>	A2 – B1 (einfache Alltagsdialoge)

**SEPA-LASTSCHRIFTMANDAT**

Bitte alle Felder ausfüllen.

**GLÄUBIGER-IDENTIFIKATIONSNUMMER: DE95ZZZ00001255573**

**MANDATSREFERENZ** (wird von der up PAMINA vhs ausgefüllt):

**VORNAME UND NAME** (Kontoinhaber/in):

**STRASSE UND HAUSNUMMER:**

**PLZ UND ORT:**

**IBAN**

**BIC**

**NAME DER BANK**

**DATUM**

**ORT**

**UNTERSCHRIFT**

(Kontoinhaber/in)

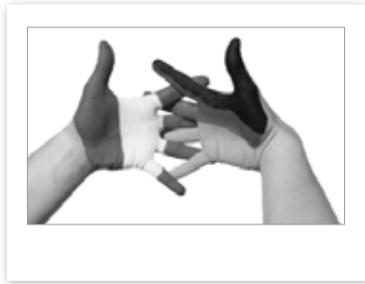
Ich ermächtige die up PAMINA vhs (2 Place des Carnes, 67160 Wissembourg), die von mir zu entrichtenden Zahlungen von meinem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich weise ich mein Kreditinstitut an, die von der up PAMINA vhs auf mein Konto gezogenen Lastschriften einzulösen.

Ich kann innerhalb von 8 Wochen, beginnend mit dem Belastungsdatum, die Erstattung des belasteten Betrages verlangen. Es gelten dabei die mit meinem Kreditinstitut vereinbarten Bedingungen. Meine Rechte zu diesem Mandat sind in einem Merkblatt enthalten, das ich bei meinem Kreditinstitut anfordern kann.

**Hinweis:** Der Widerspruch berührt nicht den Vertrag, der im Rahmen der Kursanmeldung mit der up PAMINA vhs geschlossen wurde. Dieser bleibt auch bei einem evtl. Widerspruch weiterhin bestehen.

Die Teilnahmegebühr wird nach schriftlicher Bestätigung Ihrer Anmeldung circa 1 Woche vor Veranstaltungsbeginn eingezogen. Im Übrigen gelten die AGB der up PAMINA vhs.





## UP 307

**Französisch am Mittwoch 1**

Der klassische Abendkurs für alle, die ihre Sprachkenntnisse verbessern wollen.

<b>Termine:</b>	10 Mittwoche: 22.03., 29.03., 05.04., 26.04., 03.05., 10.05., 17.05., 31.05., 07.06., 21.06.2017 (19h30–21h30)
<b>Ort:</b>	Lauterbourg
<b>Niveau:</b>	A1.3- A2 (einfache Alltagsdialoge)
<b>Leitung:</b>	Francine Cadène
<b>Preis:</b>	155 €

## UP 308

**Französisch am Mittwoch 2**

Der klassische Abendkurs für alle, die ihre Französischkenntnisse erweitern möchten.

<b>Termine:</b>	10 Mittwoche: 22.03., 29.03., 05.04., 26.04., 03.05., 10.05., 17.05., 31.05., 07.06., 21.06.2017 (17h30–19h30)
<b>Ort:</b>	Lauterbourg
<b>Niveau:</b>	B2 (fortgeschrittene Konversation)
<b>Leitung:</b>	Francine Cadène
<b>Preis:</b>	155 €

## UP 309

**Allemand le jeudi**

Ce séminaire permettra aux participant(e)s de se familiariser avec le vocabulaire de la vie quotidienne (achats, voyages, visites...).

<b>Dates :</b>	6 jeudis : 27.04., 04.05., 11.05., 18.05., 08.06., 22.06.2017 (18h–20h)
<b>Lieu :</b>	Lauterbourg
<b>Niveau :</b>	A1 – A2 (débutants avancés)
<b>Animation :</b>	Gabriele Cleres
<b>Prix :</b>	90 €

## UP 310

**Civilisation française**

Ce séminaire donnera un aperçu des principes et traditions de la République Française : laïcité, système scolaire et éducatif, presse et médias. Les participant(e)s pourront approfondir leurs connaissances d'une manière ludique et interactive.

**Einführung in die Landeskunde Frankreichs**

Dieses Seminar bietet eine Einführung in die wesentlichen Prinzipien und Traditionen der französischen Republik: Laizität, Schul- und Bildungssystem, Presse und Medien. Hierbei können die Teilnehmer(innen) ihre Kenntnisse über das Nachbarland spielerisch und interaktiv erweitern.

<b>Date :</b>	Samedi / Samstag 15.07.2017 (10h30–13h30)
<b>Lieu / Ort:</b>	Wissembourg
<b>Animation / Leitung:</b>	Coline Baechler
<b>Prix / Preis:</b>	25 €

## UP 311

**Sommerkurs Französisch 1**

In sommerlicher Atmosphäre lädt dieser einwöchige Intensivkurs dazu ein, die französische Sprache zu vertiefen und anzuwenden.

<b>Termine:</b>	Montag 17.07. bis Freitag 21.07.2017 (13h–17h)
<b>Ort:</b>	Wissembourg
<b>Niveau:</b>	A2 – B1 (leichte bis mittelschwere Konversation)
<b>Leitung:</b>	Jean-Philippe Devise
<b>Preis:</b>	135 € (ohne Übernachtung)

## UP 312

**Sommerkurs Französisch 2**

Dieser fünftägige Intensivkurs bietet die Möglichkeit, die bestehenden Sprachkenntnisse zu verbessern und Konversation auf fortgeschrittenem Niveau zu üben.

<b>Termine:</b>	Montag 07.08. bis Freitag 11.08.2017 (13h–17h)
<b>Ort:</b>	Wissembourg
<b>Niveau:</b>	B1–B2 (fortgeschrittene Konversation)
<b>Leitung:</b>	Jean-Philippe Devise
<b>Preis:</b>	135 € (ohne Übernachtung)



## UP 313

**Cours d'été : Allemand pour tous les jours**

Pas toujours facile de traverser la frontière sans savoir se débrouiller. Dans ce cours, on découvrira différentes situations courantes et l'on apprendra à se faire comprendre en allemand (à l'hôtel, au marché, au restaurant, dans un magasin). L'accent sera mis sur la langue parlée.

<b>Dates :</b>	Lundi 03.07. à vendredi 07.07.2017 (16h–18h)
<b>Lieu :</b>	Wissembourg
<b>Niveau :</b>	A1 – A2
<b>Animation :</b>	Birgit Schmidt
<b>Prix :</b>	70 € (sans hébergement)



## UP 401

**Les Lignes de la Lauter**

Les Lignes de la Lauter ont été construites au XVIII<sup>e</sup> siècle entre Wissembourg et Lauterbourg. Lors d'une promenade historique, les participant(e)s découvriront les vestiges de cette époque jusqu'à la Redoute Lanzensee près de Scheibenhardt. Après une visite des fortifications près de la Bienwaldmühle, la redoute de Steinfeld sera au programme.

**Lauterlinien**

Die Lauterlinie wurde im 18. Jahrhundert als eine durchgehende Linie mit Überschwemmungsflächen und bastioniertem Wall angelegt. Der Rundweg führt zu den eindrucksvollen Resten dieser Zeit bis zur Redoute Lanzensee bei Scheibenhardt. Nach einer Besichtigung der Befestigungsanlagen nahe der Bienwaldmühle steht die Steinfelder Redoute auf dem Programm.

<b>Date / Termin :</b>	Dimanche / Sonntag 12.03.2017 (14h–18h)
<b>Lieu / Orte :</b>	Scheibenhardt, Bienwald
<b>Animation / Leitung :</b>	Rolf Übel
<b>Prix / Preis :</b>	20 €

## UP 402

**La coopération transfrontalière**

Dans le cadre de sa conférence, l'intervenant présentera l'histoire récente et les sujets d'actualité de la coopération transfrontalière. Ce sera aussi l'occasion de se préparer au 20<sup>e</sup> anniversaire de la réactivation de la ligne de chemin de fer Winden-Wissembourg qui sera célébré cette année. Werner Schreiner nous permettra de regarder derrière les coulisses de la coopération transfrontalière dans notre région.

**Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit**

Im Rahmen seines Vortrags stellt der Referent vor dem Hintergrund seiner langjährigen Erfahrung die jüngere Geschichte und aktuelle Themen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit dar. Dabei wird auch an die Reaktivierung der Bahnlinie Winden-Wissembourg erinnert, deren 20-jähriges Jubiläum in diesem Jahr gefeiert wird. Werner Schreiner lässt uns hinter die Kulissen blicken und berichtet von seiner Arbeit.

<b>Date / Termin :</b>	Vendredi / Freitag 31.03.2017 (17h–19h)
<b>Lieu / Ort :</b>	Wissembourg
<b>Animation / Leitung :</b>	Werner Schreiner, Staatskanzlei RLP
<b>Prix / Preis :</b>	5 €

UP 403 **300 ans de Franc-Maçonnerie internationale**

Franc-Maçons : d'où viennent-ils – qui sont-ils – que font-ils ? L'excursion d'une journée conduit à Strasbourg. Les participant(e)s visitent en comparant deux salles de rites et cérémonies historiques d'origine : celle de la Fraternité de Tailleurs de Pierre de Strasbourg de 1579, et celle de la Loge Franc-Maçonnique impériale de Guillaume I dans la Maison de Loge de 1884. Un guide culturel expérimenté du métier présentera les points communs et les différences de traditions et coutumes du métier et de la franc-maçonnerie. La visite guidée de la Maison de Loge peut être réalisée grâce à l'autorisation et au soutien bienveillant du GÖdF.

**300 Jahre internationale Freimaurerei**

Freimaurer: woher kommen sie – wer sind sie – was machen sie? Die Tagesfahrt führt nach Straßburg. Die Teilnehmer(innen) besichtigen vergleichend zwei historische originale Ritual- und Zeremonien-Säle, den der Steinmetz Brüderschaft zu Straßburg von 1579 und den der kaiserlichen Freimaurerloge Wilhelms I. im Logenhaus von 1884. Ein erfahrener Kulturführer des Handwerks präsentiert Gemeinsamkeiten und Unterschiede der Traditionen und des Brauchtums von Handwerk und Freimaurerei. Die Logenhaus-Führung erfolgt mit freundlicher Unterstützung und Genehmigung durch den GÖdF.

<b>Date / Termin :</b>	Samedi / Samstag 01.04.2017 (toute la journée / ganztägig)
<b>Lieu / Ort :</b>	Strasbourg
<b>Animation / Leitung :</b>	Dietmar Wolf, UFWG
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Striebig Deutschland GmbH
<b>Prix / Preis :</b>	65 €



## UP 404

**Vérité ou fiction ?**

Bien souvent, la vérité est plus incroyable que le mensonge le plus imaginaire. Pendant cette visite guidée du centre-ville de Karlsruhe, les participant(e)s entendront des choses incroyables. Mais qu'est-ce qui est vrai et quelles sont les informations relevant de l'imaginaire ? Aux participant(e)s de décider en votant ! A la fin de la promenade tous les secrets seront révélés. Cette visite interactive et pleine d'humour fera découvrir Karlsruhe d'une manière originale.

**Dichtung oder Wahrheit?**

Die Wahrheit ist manchmal unglaubwürdiger als die fantastischste Lüge. Bei dieser fachkundigen Führung durch die Karlsruher Innenstadt erfahren die Teilnehmer(innen) Unglaubliches. Aber was davon stimmt wirklich? Darüber dürfen erst einmal die Teilnehmer(innen) abstimmen, wenn es an den jeweiligen Stationen heißt: „Dichtung oder Wahrheit?“ Aber keine Sorge, die Rätsel werden am Ende alle gelüftet. Diese interaktive und humorvolle Führung erschließt Karlsruhe einmal aus ganz anderer Perspektive.

<b>Date / Termin :</b>	Dimanche / Sonntag 02.04.2017 (15–18 Uhr)
<b>Lieu / Ort :</b>	Karlsruhe
<b>Animation / Leitung :</b>	StattReisen Karlsruhe
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Trajet individuel / Selbstanfahrt
<b>Prix / Preis :</b>	28 €

UP 405 **Judaïsme en Alsace**

Synagogues, quartiers juifs et cimetières : le judaïsme rural alsacien est encore présent dans la Région. Les participant(e)s visiteront la synagogue récemment rénovée de Soultz-sous-Forêts et l'ancien cimetière juif. Au programme de l'après-midi, la découverte de la synagogue d'Ingwiller. Construite en 1822 sur les vestiges de l'ancien château des comtes de Lichtenberg, elle symbolise le judaïsme florissant d'avant-guerre. Récemment rénovée et inaugurée en 2015, elle conserve tout son lustre et sa splendeur.

**Jüdisches Elsass**

Synagogen, jüdische Viertel, Friedhöfe: die Welt des elsässischen Landjudentums ist noch allgegenwärtig. Die Teilnehmer(innen) besuchen die erst kürzlich renovierte Synagoge und den jüdischen Friedhof von Soultz-sous-Forêts. Darüber hinaus steht die Besichtigung der Synagoge von Ingwiller auf dem Programm. Sie wurde 1822 auf den Überresten des ehemaligen Schlosses der Fürsten von Lichtenberg errichtet und zeugt von der einstigen Blüte des Judentums in der Region. In den vergangenen Jahren wurde sie umfassend renoviert und erst 2015 eingeweiht. Seither erstrahlt sie in neuem Glanz.

<b>Date / Termin :</b>	Freitag / Vendredi 05.05.2017 (toute la journée / ganztägig)
<b>Lieux / Orte :</b>	Ingwiller, Pfaffenhoffen
<b>Animation / Leitung :</b>	Antoine Lacroix
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Striebig Deutschland GmbH
<b>Prix / Preis :</b>	50 €



## UP 406

**Les châteaux forts autour de Dahn**

Le Dahner Felsenland est réputé pour ses formations rocheuses pittoresques en grès rouge du Trias. Certaines sont couronnées de châteaux imposants. Cette randonnée historique mènera au groupe de châteaux forts d'Altdahn et au château fort de Neudahn qui surplombe le lac. Une randonnée à la rencontre de l'histoire.

**Die Dahner Felsenburgen**

Das Dahner Felsenland ist bekannt für seine pittoresken Sandsteinformationen. Einige von ihnen werden durch imposante Burgen bekrönt. Die historische Burgenwanderung führt zur Burgengruppe Altdahn und zur Burg Neudahn. Eine Wanderung für alle, die gerne historisches Wissen mit Bewegung verbinden.

<b>Date / Termin :</b>	Dimanche / Sonntag 11.06.2017 (14h–18h)
<b>Lieu / Ort :</b>	Dahn et environs / Dahn und Umgebung
<b>Animation / Leitung :</b>	Rolf Übel
<b>Prix / Preis :</b>	22 €

 UP 407**Sur les traces des margraves de Bade**

Autour de Karlsruhe, les margraves de Bade ont fait construire des châteaux qui sont plus anciens que le château de la ville : celui de Gottesau a été construit à la fin du XVIe siècle pour être un lieu de plaisir, le château d'Augustenburg à Grötzingen était la résidence de veuvage de la margrave Augusta Maria, le château de Stutensee quant à lui était le centre d'un haras. Après la découverte des vestiges de la Karlsburg à Durlach, les participant(e)s visiteront ces trois châteaux des margraves de Bade.

**Auf den Spuren der Markgrafen von Baden**

Rund um Karlsruhe haben die Markgrafen von Baden eine Reihe von Schlössern unterhalten, die wesentlich älter sind als das Karlsruher Stadtschloss: Schloss Gottesau wurde Ende des 16. Jahrhunderts als Lusthaus erbaut, die Augustenburg in Grötzingen diente Markgräfin Augusta Maria als Witwensitz. Schloss Stutensee schließlich war Mittelpunkt eines markgräflichen Gestüts. Ausgehend von den Resten der alten Karlsburg in Durlach lernen die Teilnehmer(innen) diese drei markgräflichen Schlösser kennen.

<b>Date / Termin :</b>	Vendredi / Freitag 23.06.2017 (toute la journée / ganztägig)
<b>Lieux / Orte :</b>	Grötzingen, Gottesau et autres / u. a.
<b>Animation / Leitung :</b>	Dr. Elisabeth Spitzbart
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Striebig Deutschland GmbH
<b>Prix / Preis :</b>	55 €

## UP 408

**Les Romains au bord du Rhin**

La vie des Romains dans notre région sera au programme de cette journée. Au musée archéologique Terra Sigillata de Rheinzabern, des pièces antiques révèlent l'un des plus importants centres de production de l'est de la Gaule. L'après-midi, une sortie sera proposée sur le Navis Lusoria. C'est une reconstruction fidèle d'un navire de guerre fluvial romain. Chacun pourra expérimenter à fleur de peau l'histoire romaine et devra mettre la main à la rame.

**Römer am Rhein**

Diese Tagesexkursion gibt Einblicke in das Leben der Römer am Rhein. Im Terra sigillata-Museum von Rheinzabern, ehemals Tabernae, zeugen viele kostbare Fundstücke des täglichen Lebens von frühen Produktionsformen. Nachmittags steht eine Fahrt mit der Lusoria rhenana auf dem Programm. Sie ist der originalgetreue Nachbau eines römischen Flusskriegsschiffes der Spätantike. Mitrudern ist erwünscht und erforderlich. Hierbei werden die Teilnehmer(innen) durch eine erfahrene Stammbesatzung angeleitet.

<b>Date / Termin :</b>	Dimanche / Sonntag 16.07.2017 (11h–17h)
<b>Lieux / Orte :</b>	Rheinzabern, Neupotz
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Trajet individuel / Selbstanfahrt
<b>Prix / Preis :</b>	28 €


 UP 409
**Bretten, ville natale de Melancthon**

En 2017, à l'occasion des 500 ans de la Réforme, Bretten célèbre ses 1250 ans. C'est un événement exceptionnel pour la ville natale de l'humaniste et théologien Philippe Melancthon. A l'occasion de cet anniversaire, l'excursion mènera sur les traces de Melancthon et de la Réforme. Des visites guidées et des expositions permettront aux participants de se plonger dans l'histoire mouvementée de la ville. Une visite du marché du vin, qui aura lieu spécialement ce jour-là, clôturera cette journée.

**Melancthonstadt Bretten**

Im Jahr 2017 feiert Bretten sein 1250-jähriges Stadtjubiläum ganz im Zeichen des Reformationsjahres. Anlässlich dieses bedeutenden Ereignisses führt die Tagesfahrt auf den Spuren des Humanisten und Theologen Philipp Melancthon und der Reformationszeit nach Bretten. Fachkundige Führungen und aktuelle Ausstellungen bieten Einblicke in die bewegte Geschichte der Stadt. Darüber hinaus steht ein Besuch des Weinmarkts auf dem Programm.

<b>Date / Termin :</b>	Samedi / Samstag 23.09.2017 (toute la journée / ganztägig)
<b>Lieu / Ort :</b>	Bretten
<b>Animation / Leitung :</b>	Coline Baechler
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Striebig Deutschland GmbH
<b>Prix / Preis :</b>	52 €



UP 410 **Lyon : ville lumière**

Lyon est l'une des plus belles villes de France. Avec ses trois quartiers historiques, Lyon est inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO. Lors de ce voyage d'études, les participant(e)s auront l'occasion de découvrir les différentes facettes de cette ville aux deux fleuves. Le programme comprend entre autres une visite de la cathédrale Saint-Jean, une visite guidée de la célèbre collection du palais des Beaux-Arts et une promenade à travers les quartiers historiques de la ville. Une sortie en funiculaire à la basilique Notre-Dame de Fourvière sera aussi au programme. Des informations plus détaillées concernant le déroulement et les tarifs seront disponibles durant le semestre d'été. Possibilité de se préinscrire.

**Lyon: Stadt des Lichts**

Lyon ist eine der schönsten Städte Frankreichs. Es gehört mit seinen drei historischen Stadtteilen zum UNESCO-Weltkulturerbe. Bei dieser dreitägigen Studienreise lernen die Teilnehmer(innen) die Zweiflüssestadt in ihren verschiedenen Facetten kennen. Das Besichtigungsprogramm umfasst einen Besuch der Kathedrale Saint-Jean, eine Führung durch den Palais des Beaux Arts mit seiner bedeutenden Kunstsammlung und einen Spaziergang durch die historischen Stadtviertel. Auch eine Fahrt mit der Standseilbahn (Funiculaire) zur berühmten Wallfahrtskirche Notre-Dame-de-Fourvière steht auf dem Programm. Weitere Informationen zu Programm und Teilnahmegebühr werden im Laufe des Sommersemesters bekannt gegeben. Voranmeldung möglich.

<b>Date / Termin :</b>	Vendredi / Freitag 20.10. – dimanche / Sonntag 22.10.2017 (3 jours / 3 Tage)
<b>Lieu / Ort :</b>	Lyon
<b>Animation / Leitung :</b>	Peter Kalchthaler
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Voyage en TGV / Anfahrt mit dem TGV



## UP 501

**Techniques de relaxation**

Sous la direction d'une animatrice expérimentée, les participant(e)s découvriront différentes techniques de relaxation (shiatsu et yoga).

**Entspannungstechniken**

Unter der Leitung einer erfahrenen Lehrerin lernen die Teilnehmer(innen) verschiedene Entspannungstechniken aus Shiatsu und Yoga kennen.

<b>Date / Termin :</b>	Samedi / Samstag 04.03.2017 (10h–12h15)
<b>Lieu / Ort :</b>	Wissembourg
<b>Animation / Leitung :</b>	Florence Kretschmer
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Trajet individuel / Selbstanfahrt
<b>Prix / Preis :</b>	20 €



## UP 502

**Promenade nocturne pour familles**

Une promenade de nuit avec une lampe de poche ? Pas la peine ! Les aventuriers courageux n'en ont pas besoin pour éclairer la nuit – ils ont leurs oreilles pour entendre les bruits de la forêt. Peut-être le hérisson qui est en train de grignoter bruyamment ou la chouette qui hulule ? On pourra donc laisser sa lampe de poche à la maison en toute tranquillité car nos sens nous accompagnent partout !

**Nachtwanderung für Familien**

Mit der Taschenlampe durch die Nacht? – Ach was! Wir mutigen Entdecker brauchen für unsere Exkursion im Dunkeln keine Taschenlampe. Wir haben doch unsere Ohren. Mit ihnen können wir die Geräusche im Wald hören. Vielleicht den Igel, der beim Fressen schmatzt oder die Eule, die ein bisschen gruselig ruft? Wir können also getrost unsere Taschenlampen zuhause lassen, denn wir haben ja unsere Sinne dabei!

<b>Date / Termin :</b>	Vendredi / Freitag 31.03.2017 (20h30–22h)
<b>Lieu / Ort :</b>	Naturschutzzentrum Karlsruhe-Rappenwört
<b>Animation / Leitung :</b>	Tanja Hofmeister
<b>Prix / Preis :</b>	20 € (prix par famille, âge minimum : 6 ans / Preis pro Familie, Mindestalter: 6 Jahre)

## UP 503

**Châteaux forts en région frontalière**

Un ensemble imposant de châteaux forts constitué du Löwenstein, de la Hohenburg et de la Wegelburg se trouve près de la frontière. Lors de cette randonnée historique guidée, les participant(e)s découvriront une forteresse de chevaliers brigands, un château fortifié pour la défense et la forteresse la plus haute du Palatinat.

**Grenzüberschreitende Burgenwanderung**

Mit den Burgen Löwenstein, Hohenburg und Wegelburg findet sich direkt an der Grenze ein imposantes Burgenensemble. Bei einer fachkundig geführten Wanderung entdecken die Teilnehmer(innen) eine typische Felsenburg (Löwenstein), die im 16. Jahrhundert für den Artilleriekampf ausgebaute Hohenburg und die höchstgelegene Burg der Pfalz (Wegelburg).

<b>Date / Termin :</b>	Dimanche / Sonntag 09.04.2017 (14h–18h)
<b>Lieu / Orte :</b>	Fleckenstein et environs / u. Umgebung
<b>Animation / Leitung :</b>	Rolf Übel
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Trajet individuel / Selbstanfahrt
<b>Prix / Preis :</b>	22 €



## UP 504

**Orpailage dans le Rhin**

Grâce à une batée et avec l'aide d'un orpailleur passionné, les participant(e)s pourront chercher de l'or dans les vieux bras du Rhin (enfants à partir de 5 ans, accompagnés d'un adulte).

**Goldwaschen**

In den Ablagerungen des Altrheins wird mit Hilfe einer Goldpfanne und unter Anleitung eines erfahrenen Goldwäschers Gold gesucht (Kinder ab 5 Jahren in Begleitung von Erwachsenen).

<b>Date / Termin :</b>	Dimanche / Sonntag 14.05.2017 (10h–14h)
<b>Lieu / Ort :</b>	Naturschutzzentrum Karlsruhe-Rappenwört
<b>Animation / Leitung :</b>	Michael Leopold
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Trajet individuel / Selbstanfahrt
<b>Prix / Preis :</b>	25 € (réductions pour enfants / Ermäßigungen für Kinder)

## UP 505

**Jardins en Alsace et dans le Palatinat**

L'espace PAMINA offre de nombreuses possibilités aux jardiniers amateurs. Au cours de cette excursion, des passionnés de jardinage ouvriront les portes de leurs paradis verts.

**Gärten im Elsass und in der Pfalz**

In der schönen Landschaft des Elsass und der Südpfalz haben sich zahlreiche Gartenfreunde niedergelassen. Anlässlich dieser Exkursion öffnen verschiedene Privatgärtner die Tore zu ihren grünen Paradiesen.

<b>Date / Termin :</b>	Samedi / Samstag 20.05.2017 (toute la journée / ganztägig)
<b>Lieux / Orte :</b>	Wissembourg et environs / und Umgebung
<b>Animation / Leitung :</b>	Antoine Lacroix
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Striebig Deutschland GmbH
<b>Prix / Preis :</b>	48 €



## UP 506

**Week-end yoga en Alsace**

Dans un environnement idyllique, un artiste et professeur de yoga donnera un aperçu des postures du Hatha Yoga. Des exercices de respiration et de relaxation (Pranayama), une marche et des chants méditatifs (Mantra) complèteront l'enseignement. Les participant(e)s profiteront de ces instants pour déstresser et se ressourcer. Pour tout niveau.

**Yoga-Wochenende im Elsass**

In einem idyllischen Fachwerkdorf vermittelt ein elsässischer Künstler und Yoga-Lehrer einen Einblick in verschiedene Stellungen des Hatha-Yogas. Hinzu kommen Atem- und Entspannungsübungen (Pranayama) sowie meditatives Gehen und Singen (Mantras). Die Teilnehmer(innen) können so den Alltagsstress hinter sich lassen und neue Energie tanken. Für Anfänger(innen) und Fortgeschrittene geeignet.

<b>Date / Termin :</b>	Samedi / Samstag 17.06. – Dimanche / Sonntag 18.06.2017 (10h–17h)
<b>Lieu / Ort :</b>	Seebach
<b>Animation / Leitung :</b>	Dominique Starck
<b>Trajet / Anfahrt :</b>	Trajet individuel / Selbstanfahrt
<b>Prix / Preis :</b>	62 € (hors hébergement et repas / ohne Übernachtung und Essen)

## UP 507 / 508

**L'Alsace à cheval**

Découvrir l'Alsace du Nord à cheval (en petit groupe), c'est plus simple qu'on ne le croit. Après une initiation permettant un premier contact avec l'animal (race fjord), aura lieu une promenade de plusieurs heures accompagnée d'un moniteur (à partir de 15 ans).

**Reiten im Elsass**

Die romantischen Nord-Vogesen vom Rücken eines Fjordpferdes zu entdecken ist kinderleicht. Nach einer Einführung (in Kleingruppen), die es erlaubt, sich mit dem Tier vertraut zu machen, beginnt ein mehrstündiger Ritt unter fachkundiger Aufsicht (Mindestalter 15 Jahre).

**Lieu / Ort :** Obersteinbach  
**Animation / Leitung :** Ferme Equestre Hofmans  
**Trajet / Anfahrt :** Trajet individuel / Selbstanfahrt

## UP 507

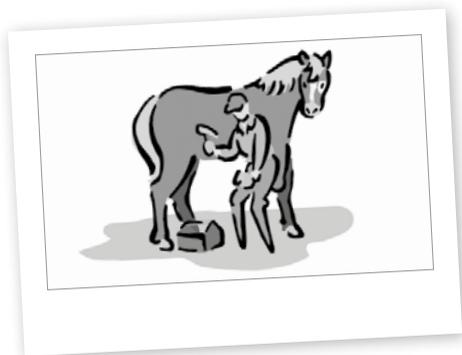
**L'Alsace à cheval / Reiten im Elsass 1**

**Niveau :** Débutant(e)s / Anfänger(innen)  
**Date / Termin :** Dimanche / Sonntag 18.06.2017 (10h–17h)  
**Prix / Preis :** 55 €

## UP 508

**L'Alsace à cheval / Reiten im Elsass 2**

**Niveau :** Avancé(e)s / Fortgeschrittene  
**Date / Termin :** Dimanche / Sonntag 25.06.2017 (10h–17h)  
**Prix / Preis :** 55 €



## UP 509

**Sortie en canoë sur la Moder**

Pour découvrir le Ried, rien de mieux qu'une sortie en canoë. Un animateur diplômé apprendra aux participant(e)s à se déplacer en canoë. Une aventure pour toute la famille (enfants à partir de 6 ans accompagnés d'un adulte).

**Kanutour auf der Moder**

Vom Kanu aus lassen sich die Urwälder des nordelssässischen Rieds am besten entdecken. Unter pädagogischer Aufsicht lernen auch Anfänger(innen), rasch und geschickt durchs Wasser zu gleiten. Ein Abenteuer für die ganze Familie (Kinder ab 6 Jahren in Begleitung von Erwachsenen).

**Date / Termin :** Dimanche / Sonntag 09.07.2017 (9h30–17h)  
**Lieux / Orte :** Bischwiller, Auenheim  
**Animation / Leitung :** Canoë-Kayak Club Bischwiller  
**Trajet / Anfahrt :** Trajet individuel / Selbstanfahrt  
**Prix / Preis :** 38 €



## UP 510

**Voler sans frontières**

La matinée sera consacrée à des cours théoriques de pilotage. L'après-midi, un petit survol à bord d'un planeur à moteur permettra de découvrir l'espace PAMINA aussi libre qu'un oiseau (à partir de 16 ans).

**Fliegen ohne Grenzen**

Vormittags werden theoretische Grundlagen des Fliegens vermittelt. Nachmittags erschließt ein kleiner Flug im Motorsegler den PAMINA-Raum aus der Vogelperspektive (Mindestalter 16 Jahre).

**Date / Termin :** Samedi / Samstag 29.07.2017 (10h–17h)  
**Lieu / Ort :** Schweighofen  
**Animation / Leitung :** Aeroclub Schweighofen  
**Trajet / Anfahrt :** Trajet individuel / Selbstanfahrt  
**Prix / Preis :** 75 €

## MENSCHEN BEGEGNEN – NATUR GENIESSEN

### NATURHOTEL & TAGUNGSHAUS STIFTSGUT KEYSERMÜHLE

38 Zimmer, 76 Betten mit reduziert hochwertiger Ausstattung | 5 Tagungs- und Veranstaltungsräume für 10-100 Personen | Naturpark und -spielplatz

### MIT SLOWFOOD-RESTAURANT FREIRAUM

Herrliche Parkterrasse mit 80 Sitzplätzen | Wintergarten mit Parkblick (80 Sitzplätze) | 3 Banketträume von 30-90 Pers. | Hochwertige regionale Produkte



### BURGSCHÄNKE LANDECK

Regionale Küche im mittelalterlichen Ambiente | Außensitzpl. im Burghof mit Blick über die Rheinebene | Urige Burgschänke (40 Sitzpl.) | Separater Pavillon für Veranstaltungen (40 Sitzpl.) | Rittermahl



### Notre idée de cadeau :

Apprendre, découvrir et vivre des rencontres dans l'espace Pamina.

### Unsere Geschenkidee:

Bildung, Begegnung und Erlebnis in der Pamina-Region.



Couverture / Umschlag :

Tobias Herrmann – © kuznetsov\_konsta #82816949 – Fotolia.com

Fotos : © jemastock – Fotolia.com (S. 5, S. 38), © Fritz Wunderlich – Gesellschaft (S. 6), © Festspielhaus Baden-Baden (S. 7), © Sandra Jacques (S. 8), © Ralph Hammann – Wikimedia Commons – Own work (S.11), © Maison du tourisme du Lunévillois (S. 13), © Nelos – Fotolia.com (S. 28, S. 45), © Rudie – Fotolia.com (S. 30), © Dietmar Wolf, PD-UFWG (S. 32), © Renate Straub (S. 33), © Ralph Hammann- Wikimedia Commons Own work (S.34), © Franz Gschwind (S. 36), © pictarena – Fotolia.com (S. 38), © JiSign – Fotolia.com (S.39)

Réalisation / Realisierung : Matricks Marketing GmbH, www.matricks.de



## Förderverein Freunde der up Pamina vhs e. V.

Baumeisterstr. 2  
Haus der Region  
D-76137 Karlsruhe

www.fv-up-pamina-vhs.org  
info@fv-up-pamina-vhs.org

**Möchten Sie die up PAMINA vhs bei der Umsetzung ihres grenzüberschreitenden Bildungs- und Kulturprogramms unterstützen?** – Dann freuen wir uns über Ihre Spende auf das Konto des gemeinnützigen

### Fördervereins Freunde der up PAMINA vhs e. V.

Sparkasse Karlsruhe-Ettlingen  
IBAN DE46 6605 0101 0108 2330 08  
BIC KARSDE663X

Gerne stellen wir Ihnen eine Spendenbescheinigung aus.  
Prof. Dr. Gerd Hager (1. Vorsitzender),  
Margret Meier-Wohlwend (2. Vorsitzende),  
Roland Wucherer (Schatzmeister)

## Souhaitez-vous soutenir l'up PAMINA vhs et son programme culturel et pédagogique transfrontalier?

Si vous êtes domiciliés fiscalement en France, vous pouvez adresser vos dons directement à l'up PAMINA vhs. C'est une association de droit local alsacien-mosellan dont la mission est reconnue d'utilité publique.



## PA

**KVHS Germersheim**

Ritter-von-Schmauß-Str.  
D-76726 Germersheim  
Tel.: 0(049)72 74 – 5 33 34

**VHS Landau i. d. Pfalz e. V.**

Maximilianstr. 7  
D-76829 Landau  
Tel.: 0(049)63 41 – 13 49 92

**KVHS Südliche Weinstraße**

An der Kreuzmühle 2  
D-76829 Landau  
Tel.: 0(049)63 41 – 94 01 22

**KVHS Südwestpfalz e. V.**

Unterer Sommerwaldweg 40  
D-66953 Pirmasens  
Tel.: 0(049)63 31 – 80 93 36

## NA

**UP du Rhin**

13 Rue des Franciscains  
F-68100 Mulhouse  
Tel.: 0(033)3 89 46 48 48

**UP Européenne**

9 Place de l'Université  
F-67000 Strasbourg  
Tel.: 0(033)3 88 36 32 10

**UP Wissembourg**

11 Place de la République  
F-67160 Wissembourg  
Tel.: 0(033)3 88 54 87 87

## MI

**VHS Baden-Baden e. V.**

Jägerweg 10  
D-76532 Baden-Baden  
0(049)72 21 – 9 96 53 60

**VHS Bretten**

Melanchthonstraße 3  
75015 Bretten  
0(049)72 52 – 5 83 71-8

**VHS Bruchsal**

Am Alten Schloss 2  
D-76646 Bruchsal  
0(049)72 51 – 7 93 04

**VHS Ettlingen**

Pforzheimer Str. 14 A  
D-76275 Ettlingen  
0(049)72 43 – 10 14 83

**VHS Karlsbad**

Wikingerstr. 9/1  
D-76307 Karlsbad  
0(049)7 20 – 2 17 93

**VHS Karlsruhe e. V.**

Kaiserallee 12 E  
D-76133 Karlsruhe  
0(049)7 21 – 98 57 50

**VHS im Landkreis Karlsruhe**

Ettlinger Straße 27  
D-76137 Karlsruhe  
0(049)7 21 – 9 21 10 90

**VHS Landkreis Rastatt**

Am Schlossplatz 5  
D-76437 Rastatt  
0(049)72 22 – 3 81 35 00

**VHS Waldbronn**

Stuttgarter Str. 25  
D-76337 Waldbronn  
0(049)72 43 – 6 90 91



# EURODISTRICT PAMINA



photo: Simon Deprez

Information, Beratung  
und Unterstützung  
in grenzüberschreitenden  
Angelegenheiten

Hagenbacherstr. 5A  
76768 Neulauterburg/Berg

Tel.: 07277 / 8 999 00  
Fax: 07277 / 8 999 028

Ayant pour mission  
de vous informer, conseiller  
et soutenir pour toute  
démarche transfrontalière

2, rue du Général  
Mittelhauser  
67630 Lauterbourg

Tél. : 03 68 33 88 00  
Fax : 03 68 33 88 28

INFOBEST  
PAMINA



Eurodistrict  
PAMINA



# Die Sparkasse ist offizieller Förderer der UP PAMINA VHS.

Avec le soutien de la  
Caisse d'Epargne d'Alsace.



**CAISSE D'EPARGNE**  
ALSACE

